



新聞公報

香港政府新聞處印發·花園道美利大廈五至八樓·電話：二八四二 八七七七

一九九六年十月三日（星期四）

目 錄	頁
福利政策大綱目標達致	1
政府支出用在最適當地方	1
堅守原則維持香港經濟根基	2
香港／菲律賓民航協定談判結束	4
海上聯合演習考驗動用搜索及救援資源	5
寨城公園衙門和南門遺蹟列為法定古蹟	6
九六年九月份土地註冊數字發表	7
《平等機會——性傾向》單張今起派發	7
醫學試成績公布	8
公開進修學院獲自行評審資格	9
政府將進一步管制含哈龍進口物	9
囑喀來福兵團第一營周末舉行軍民同樂日	10
非法出口瀕危物種可被判監	11
外匯基金運作	12

福利政策大綱目標達致

衛生福利司霍羅兆貞今日（星期四）表示，香港社會服務聯會總幹事許賢發就政府在社會福利政策大綱上的工作進展發表一些誤導的言論，令她感到失望。

舉例而言，許賢發表示沒有新的護養院會如期完成。

霍羅兆貞說：「這完全與事實不符。其中四間護養院將如期於一九九七年落成，另兩間則延遲至一九九八年。在九龍灣的一間因當地居民反對而受到阻延。」

她指出，政府的《工作進度報告》清楚表明五十八項福利承諾中只有四項進度較預期慢。

而社會福利署署長亦已清楚解釋，這些項目進度較預期慢只是延期完成，而非取消有關設施。

她說：「此外，我們已如期完成一些最具挑戰性的目標。例如，我們預期到一九九七年底將可為殘疾人士提供一千八百個住宿名額，包括大型的香港仔復康中心落成後所提供的一千四百個名額，而去年我們則多提供超過一千一百個名額。」

「我們珍惜與非政府機構共同努力達致這些目標的夥伴關係。遺憾的是，社聯顯然選擇貶低所作的努力和誇大所出現的延誤。這些誤導的言論令非政府機構和政府當中辛勤工作以達致目標的人感到氣餒。」

完

政府支出用最適當地方

庫務司鄭其志今日（星期四）說，倘若政府要奉行「小規模政府」這個理念，並嚴格控制政府開支的增長，便必須確保它支出的每一塊錢，均能用在最適當的地方。

鄭其志在第九屆國際採購及物資管理會議開幕禮上致詞時說，為達到這個目標，政府會從兩方面着手。

他說：「一方面，我們廣泛徵詢民意，以便深入了解社會人士對政府開支用途和優先次序的意見。」

「我們確保政府的決定是以公開和向公眾負責的態度而作出。我們力求建立具廣泛基礎的共識，從而制訂政府開支用途。」

他又說，另一方面，政府會盡可能把公共服務的成本維持於低水平。

鄭其志說：「我們必須經常力求物有所值，以達到更大的成效。我們更必須不斷找尋方法，以更符合成本效益的方式，處理一切新舊事務。」

鄭其志表示，政府現時每年採購的貨品總值超過港幣六十億元。

他說：「我們的採購政策，就是我們必須以採購最具經濟效益的貨品和服務為目標，並須顧及有關貨品和服務對用者需求的適切程度、價格競爭程度、保養和其他運作費用、可靠程度，以及售後支援等因素。」

他補充說，為求達致這些政策目標，政府經常留意可提高採購程序效率的各種途徑。

他以現正在柴灣興建的一座政府物料營運中心為例子。

他說該中心目的在把政府物料作中央儲存。為配合這座新建中心日後落成啓用，政府現正發展一套以電腦為主的全新系統，以處理倉庫運作、存貨管理和物料購置的工作。

他表示，當這些計劃完成後，每年將可節省開支共四千萬元，並大大改善政府向顧客提供的服務。

完

堅守原則維持香港經濟根基

財政司曾蔭權在美國波士頓說，香港必須確保體現香港資本主義制度的四大支柱，不會因疏忽或蓄意而受到侵蝕。

他說：「我們必須堅守原則。求方便、視若無睹、偶而同意稍為偏離原則，都是最易犯上的錯誤。」

曾蔭權今日晚上（波士頓時間星期三）探訪他的母校哈佛大學 John F Kennedy School of Government，並出席由院長作東道的晚宴，向學院高級職員及波士頓的商界及財經界人士發表演說。

他向與會人士說，香港經濟制度四大支柱之一，就是自由企業精神和公平競爭環境。

他說：「香港政府對此極為認真，而我們決意維持這個公平競爭的場地。」

「我們沒有為工業定下目標或對投資項目安排優先次序，因為我們堅決相信，長遠來說，這些措施將會弄巧反拙。」

其他三大支柱分別是法治精神、廉潔的公務員體系及資訊自由流通。

曾蔭權表示，他注意到有些人對香港的經濟和社會能否順利過渡表示憂慮，而社會的一般情緒是期待，等待着把握機會迎接過渡期的挑戰。

他說：「一些重要事項會在這個階段發生，其中最重要的將會是委任行政長官、成立特別行政區政府，以及編製藉以帶領香港順利從英國主權過渡至中國主權的一九九七至九八年度財政預算案。」

「作為香港的財政司，我的工作是要鞏固香港以往數十年建立起來並不斷改善的經濟制度。」

「我要確保這個制度帶領香港順利過渡、形成穩固基礎，以及為香港特別行政區帶來更多驕人經濟成就。」

曾蔭權堅信香港的社會不單止能夠安然過渡，而且在往後的日子更能面對挑戰，持續繁榮。

他補充說：「這個基礎將會繼續支持香港經濟蓬勃發展，直至下一世紀。這種發展，將會令與香港有活躍貿易往來的世界其他地方因而受惠。」

曾蔭權將於十月三日前赴紐約，主持香港金融管理局駐紐約代表辦事處的開幕禮。

他在結束美國訪問前，將順道會見紐約的主要銀行界人士。

曾蔭權隨後將繼續前往歐洲訪問，與比利時、盧森堡和奧地利簽署促進及保護投資協定及與意大利簽署一份航空協議。

完

香港／菲律賓民航協定談判結束

香港與菲律賓經過六年的磋商，昨日（星期三）終於結束香港／菲律賓民用航空運輸協定談判，並草簽了協定文本。

草簽的協定將提交中英聯合聯絡小組通過，之後港府才能正式簽署。

雙方並就擴大航權安排以增加港菲兩地的航空服務達成協議。香港／菲律賓航線是亞洲最繁忙及增長迅速的航線之一。

代表香港參與談判的首席談判代表顏樂德說：「這項協定為香港與菲律賓之間的民航服務能順利延續跨越九七提供正式的法律依據。協定有助本港民航服務的發展，並為港菲之間的貿易和旅遊業提供更多發展機會。」

繼香港與菲律賓成功結束雙方民用航空運輸協定的磋商後，香港已完成有關於一九九七年主權移交時擁有獨立於英國的民航服務協定的談判。

至目前為止，香港已簽署了十三項民航協定，並正着手安排簽署其他四項已獲中英聯合聯絡小組通過的協定。

另外幾項協定，包括與美國及日本達成的協定，目前正由中英聯合聯絡小組審議。

顏樂德說：「我們有信心餘下的協定會獲得聯絡小組的通過，並可在一九九七年主權移交前簽妥。」

他指出，下一項緊迫的工作是有關國際民航過境協議的談判，該些協議的磋商文本已於本年九月獲聯絡小組通過。

香港需要與數個國家達成國際民航過境協議，由於香港的航空公司在主要的國際航線上需要飛越該些國家的領空，而香港並未曾與該些國家磋商民航協定。

完

海上聯合演習考驗動用搜索及救援資源

一艘由香港開往澳門的高速客輪今日（星期四）上午在港澳渡輪航線上與另一艘船隻碰撞。

在港澳間青洲航道附近發生的船隻相撞，導致快速客輪的機房着火，令客輪陷於癱瘓。

船上五十多名乘客在意外中受了不同程度的燒傷及創傷。客輪船主發出求救訊號。

珠海、澳門及香港的救援船隻及直升機趕赴現場，提供救援及協助。

上述「緊急情況」只是今日在珠江河口舉行海上搜索及救援演習的模擬事件。演習的目的在考驗廣東、澳門及香港在處理海上事故時如何動用搜索及救援資源。

今年的演習代號為「海上搜救演習九六」，由廣東海上搜救中心、澳門海事處及香港海事處聯合主辦。

在今日的模擬撞船事件中，五十名民眾安全服務處的人員扮演受傷客輪乘客，客輪則由珠江船務提供。

由於「肇事地點」較接近澳門，澳門海事處在演習中擔任搜索處長。

澳門海事處派出三艘救援船艇參與拯救行動，而廣東海上搜救中心則由珠海派遣拯救船「南海巡三十三」號。

香港方面亦提供兩艘水警輪往演習現場參與搶救，協助傷者，並派出一架飛行服務隊的直升機飛赴現場，模擬將傷者撤離及送到岸上。

在澳門海事處的統籌下，五十多名拯救人員拯救了所有受傷乘客，把他們送往澳門接受治療。

香港海事處發言人表示：「鑑於愈來愈多人乘搭船隻由香港往珠江地區，故有需要在這一帶的繁忙水域進行定時演習，以測試珠海、澳門及香港的搜索及救援資源的警覺性、通訊及反應能力。」

發言人說，在地區層面進行搜索及救援演習能促進鄰近搜索及救援中心的合作能力，而「海上搜救演習九六」已達到這目標。

他補充，今日下午在澳門舉行的事後檢討會議發現今次演習與肇事現場的溝通可以進一步改善。

完

寨城公園衙門和南門遺蹟列為法定古蹟

政府根據《古物及古蹟條例》宣布把九龍寨城的衙門和南門遺蹟分別列為歷史建築和考古遺址，有關公告明日（星期五）刊登憲報。

連同衙門和南門遺蹟在內，本港現共有六十三個法定古蹟。

衙門

衙門原是大鵬協副將的公堂和官邸，屬三進式建築，闊十四米，深四十八米。公堂設在建築物正中，後座為官邸。整棟建築的設計簡潔而實用，以便作公堂兼起居之用。

一八九九年清政府官員撤出寨城後，聖三一堂曾租用上址，並改設為安立間教會窮人院和名為「廣蔭院」的老人院。

一九一八年，香港華人基督教聯會將該處改為庇護孤寡之所。而在一九七一年起又由中華傳道會轉辦為學校和診所，直至一九七八年。由那時起至寨城遷拆為止，上址一直用作老人中心。

衙門於一九九四至九五年間經全面修復後，已重見昔日光采，成為九龍寨城公園內極具歷史價值的重要建築物。

南門遺蹟

寨城清拆的時候，古物古蹟辦事處在一九九三年十一月至一九九四年六月曾進行多次考古勘察，尋找在日軍佔領期間（一九四一年至四五年）被拆毀的舊城牆殘垣。勘察取得相當成果，成功找出殘存的城牆牆基。最重要的發現就是舊寨城南門的殘餘部分，包括地基、走道和引水道。此外，亦發掘出南門原有兩座分別寫上「九龍寨城」和「南門」字樣的石額。

鑑於南門殘留部分極具價值，古物諮詢委員會建議在原址保留遺蹟，作為考古地點。當局隨後接納建議，這些遺蹟現已成為九龍寨城公園中的考古特色，開放予市民參觀。

完

九六年九月份土地註冊數字發表

土地註冊處今日（星期四）發表的數字顯示，今年九月份送交土地註冊處註冊的樓宇買賣合約（包括住宅及非住宅單位）共一萬零五百四十九份，較八月份增加百分之五點八，與去年同期比較，則增加百分之六十二點一。

九月份註冊的樓宇買賣合約總值二百九十二億元，較八月份減少百分之一點一，與去年同期比較，則增加百分之六十八點一。

上述數字是土地註冊處今日發表一九九六年九月份送交市區及新界土地註冊處註冊的物業交易契約的統計數字。

該處同時發表八月份及去年九月份的土地註冊數字，以資比較；並發表過去十二個月內樓宇買賣合約紀錄的統計圖，以及樓宇買賣合約的升降趨勢圖。

由於自簽署契約至把契約送交該處登記，通常相隔一段時間，因此，九月份的註冊數字，一般顯示送交登記前約四個星期內簽署契約的物業交易。

完

《平等機會——性傾向》單張今起派發

政務科已印製一份有關性傾向的單張，加深市民對不同性傾向人士的了解，從而使大眾更能接受他們。

政務科發言人表示，該份中英對照的單張刊載關於性傾向的基本資料，以期糾正一些不正確的觀念和信息。

單張強調不同性傾向人士應享有平等機會這理想，並特別指出：「人人皆生而平等，並應享有與生俱來的天賦權利。人人應在生活的各方面享有平等機會，無分種族、膚色、性別、宗教、性傾向，或其他身分。」

發言人說：「單張重申政府致力提倡人人享有平等機會的原則及消除歧視的決心。」

單張也簡介性傾向的主要類別——同性戀、異性戀和雙性戀，並提及非異性戀者遇到的一般問題，例如自我否定和隱瞞性傾向等。

單張另一部分則列出一些關於同性戀和雙性戀的普遍誤解，以及帶出有關的事實以供辨別，其中的誤解包括同性戀者和雙性戀者與愛滋病的關係，和將男同性戀者和女同性戀者定型等。

這份《平等機會——性傾向》單張將分派予同性戀者團體、中學、專上學院、公共圖書館、僱主團體及商會。

市民也可於各區政務處及灣仔駱克道一七六至一九二號兆安中心十七樓政府新聞處刊物分發組索取。

完

醫學試成績公布

香港醫務委員會執照組今日（星期四）宣布，八十八及十一位考生分別於第一次執業試醫學英語水準測試及專業知識考試取得合格成績。

醫學英語水準測試旨在測試考生於專業上運用英語的能力，考試在今年九月五日舉行，共有一百三十五人應考。

專業知識考試則在今年九月十七日舉行，共有一百五十四人應考。該考試包括兩卷，每卷考試時間為三個半小時，旨在考核考生在基本科學、醫學道德、社康醫學、內科、精神病學、兒科、外科、矯形外科，以及婦產科各方面的專業知識。

在上述兩個考試考取合格成績的考生，可以報考於今年十二月初舉行的臨牀考試。

完

公開進修學院獲自行評審資格

政府決定授予香港公開進修學院自行評審資格，但學院須接受香港學術評審局定期進行的校外院校檢討。

教育統籌科發言人今日（星期四）宣布上述決定時表示，該項決定是因應去年香港學術評審局對公開進修學院進行院校檢討後的建議而作出的。

發言人說：「香港學術評審局在報告中，對該學院的整體表現、重視質素保證、校內保證學術質素的制度和院校對內及對外的交流各方面，均給予好評。」

他指出，由去年六月至今年五月期間的十二個月過渡期內，公開進修學院已進一步加強質素保證機制，並已和香港學術評審局共同評審課程。

發言人說：「政府會要求香港學術評審局每隔五年對公開進修學院進行校外院校檢討。此舉目的是監察該學院的學術發展，並確保學院為保證和提高質素而制定的措施可繼續發揮效用。」

「檢討報告會公開發表，讓公眾參閱。」

完

政府將進一步管制含哈龍進口物

政府將由十二月二日起禁止市民從任何國家或地方進口含哈龍的手提滅火器，作為防止地球的臭氧層受損耗的進一步措施。

有關該禁令的安排詳列於《保護臭氧層（含受管制物質產品）（禁止進口）（修訂）規例》內。

政府發言人今日（星期四）表示，該禁制不會影響手提滅火器的供應，因為價錢相若而不含哈龍的滅火器已廣泛地被採用作代替品。

他表示，自一九九三年起，消防處在審核建築圖則或辦理發牌／註冊的申請時，已不再規定須設置手提哈龍滅火器以符合消防安全規定。

他說：「當局亦着手採取行動，逐步淘汰現時所有政府建築物及公共屋邨內的手提哈龍滅火器。」

「當局預期這項禁制會鼓勵市民早日轉用較環保的滅火器。」

然而，該修訂規例容許環境保護署署長在諮詢消防處處長後可豁免限制，容許在緊急及必須的情況下，使用含哈龍的手提滅火器。

根據該修訂規例，任何人士未經許可而進口含哈龍的手提滅火器，可被罰款二十萬元和入獄六個月。

當局已就建議的禁制事宜諮詢主要的貿易團體、註冊消防裝置承建商、機電顧問公司、主要的哈龍產品用家及哈龍進／出口商，並無接獲反對意見。

該修訂規例將於十月二十三日提交立法局審議。

當局自一九九四年一月起已根據《保護臭氧層條例》的條款，禁止大量進口哈龍。

完

囑 喀來福兵團第一營周末舉行軍民同樂日

皇家囑喀來福兵團第一營將於周末一連兩天舉行最後一次軍民同樂開放日，希望藉此吸引市民前往參觀位於石崗軍營的兵團總部，以及為本港和海外慈善團體籌款。

該位於錦田附近的軍營將於星期六（十月五日）及星期日（十月六日）上午十一時至晚上九時開放給市民參觀。

參與開放日的其他軍部單位有香港支援兵團第二十九運輸中隊，他們將會派出醒獅隊和電單車表演隊參加演出，這兩支表演隊伍於較早時曾在英國國皇家匯演中在皇室成員面前表演；此外，陸軍軍犬防衛隊亦會派出軍犬表演。

音樂演奏方面則由皇家囑喀來福兵團風笛鼓樂隊、救世軍樂隊及皇家香港警察樂隊負責，而囑喀軍人子弟學校的學童則會在現場表演傳統的尼泊爾舞。

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九六年十月三日

	百萬元計
開市戶口結餘	二一六四
收市戶口結餘	二一二八
改變原因：	
貨幣市場活動	減三六
流動資金調節機制今日運作	無

時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	減四
上午十時	減四
上午十一時	減四
正午十二時	減四
下午三時	減六
下午四時	減三六

流動資金調節機制息率	借 入	放 出
	四點零厘	六點零厘

港元外匯指數 (TWI) : 124.9 * +0.1 * 3.10.96

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	四點九零厘
一個月屆滿	四點九九厘
三個月屆滿	五點一六厘
六個月屆滿	五點二七厘
十二個月屆滿	五點五六厘

軍團開放日將在錦田附近的軍營球場舉行，兩天開放日所籌得的款項將會平均捐贈予囑略福利信託基金、陸軍慈善基金及屯門傷健之家。去年所籌得的款項共十五萬六千港元。

完

非法出口瀕危物種可被判監

漁農處今日（星期四）提醒市民，非法進行瀕危物種貿易可被判入獄。

漁農處就兩名男子因企圖無牌出口象牙於較早前在荃灣裁判法院被判刑四至五個月，而作出以上呼籲。

該處發言人指出，根據《動植物（瀕危物種保護）條例》，任何人未預先申請許可證而進出口或藏有高度瀕危物種作商業用途，一經定罪，最高可被判罰款五百萬元及入獄兩年。

管制範圍廣及多種瀕危物種，包括象牙及其製成品。

海關人員上月於葵涌貨櫃碼頭截查四名男子，當場檢獲一百一十三公斤象牙枝及九公斤象牙圖章，其後再聯同漁農處人員，前往北河街一單位，搜出另外一百七十公斤象牙枝。

案件於上周三（九月二十五日）在荃灣裁判法院審結，兩名分別四十與四十四歲的被告企圖無牌出口象牙被定罪，並被判入獄四個月。

四十歲的被告另因無牌藏有高度瀕危物種而加判監禁四星期。

發言人相信判刑可起一定的阻嚇作用。

他藉此提醒市民須遵守進出口及藏有象牙及其製成品，以及其他瀕危物種的規定。

完

外匯基金債券／地鐵公司

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
二年	二八零八	六點零零厘	一零零點零五	六點零六厘
三年	三九零七	六點八零厘	一零一點一四	六點四五厘
五年	五一零九	七點三二厘	一零一點五四	七點零六厘
七年	七三零八	七點二四厘	九十九點七八	七點四一厘
五年	M五零三	七點三五厘	一零零點六二	七點三二厘

總成交額

一百三十六億四千二百萬元

完